

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.17

公益財団法人せたがや文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center,

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2022年4月15日発行 Published Apr. 15, 2022 2022年4月15日発行

※この Newsletter は区民ボランティアの協力で翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新聞報由区民志工协助翻译

◆1. 多文化理解講座「覚えてみよう、いろいろな国歌」

世界の国歌の魅力をご紹介します。“歌詞がない”“何度も変わる”“2つの国が同じ国歌を歌う”など。国歌を知れば、その国の魅力が見えてきます。

【日時】5月21日(土)午後2:00~午後4:00

【場所】キャロットタワー5階 セミナールーム (世田谷区太子堂4-1-1)

【講師】浅見 良太 / 一般社団法人国歌の輪 代表理事

【人数】60人

【参加費】500円(中学生以下無料)

【申込み】電話またはウェブサイトから(日本語⇒)

※使用言語は日本語



■1. Intercultural Understanding Course “Let’s learn various national anthems”

We would like to introduce you to the charms of national anthems from around the world. For example, it has “no lyrics”, “changed many times” or “the same anthem is sung in the two countries” etc. Once you learn about them, you will see the fascinating side of those countries.

【Date】 2pm~4pm Saturday, May 21st

【Place】 Seminar Room 5F Carrot Tower (4-1-1 Taishido, Setagaya-ku)

【Lecturer】 Ryota Asami / Representative Director, General Incorporated Association Kokka no wa (National Anthem Circle)

【Capacity】 60 people

【Fee】 500yen (under Junior high school free)

【Application】 Phone call or from our website

*This course is conducted in Japanese.

●1. 多元文化講座 “让我们记住多种多样的国歌吧!”

介绍世界各国的国歌魅力。“没有歌词”“反复变化”“两个国家演奏同一首国歌”等。通过了解国歌的话，就能发现该国的魅力所在。

【日期】5月21日(星期六) 下午2:00~下午4:00

【场所】キャロットタワー五楼セミナールーム (世田谷区太子堂4-1-1)

【讲师】浅见 良太 / 一般社団法人国歌之轮代表理事

【人数】60人

【参加费】500日元(中学生以下免费)

【申请方式】通过电话或者网站首页申请。

※这讲座用日语进行。

◆2. 外国人スタッフによる絵本の読み聞かせなどを行っています。

英語など、いろいろな言葉で絵本の読み聞かせなどをします。

ことばがわからなくても楽しめます。お気軽にご参加ください。申し込みはいりません。

場所: せたがや国際交流センター

日時: 毎週木曜日 10時から16時 朴さん 英語、韓国語、日本語

毎週日曜日 10時から16時 クラウディアさん ポルトガル語、英語

予定は変更することがあります。お気軽にお問い合わせください。

■2. Storytelling by foreign staffs

We will read picture books to children in English and other languages.

You can enjoy our stories even if you don't understand all the words.

Please feel free to join in. No application needed.

Place: Setagaya Intercultural Center

Date : Every Thursday 10am~16pm by Park English, Korean, Japanese

Every Sunday 10am~16pm by Claudia Portuguese, English

Schedules may change. Please feel free to contact us.

●2. 由外国职员进行绘本阅读等。

以各种各样的语言，例如英语等进行绘本阅读。

即使听不懂语言也能乐在其中。请轻松随意地参加。无需申请。

场所: 世田谷国際交流センター（世田谷区国際交流中心）

时间: 每周四 10:00-16:00 朴老师 英語、韓国語、日本語

每周日 10:00-16:00 クラウディア老师 葡萄牙語、英語

计划可能会变。请随时咨询。



◆3. 世田谷区が取り組む人権問題を展示しています。

せたがや国際交流センターの展示コーナーで、世田谷区が取り組む人権の展示をしています。

無料でご覧になれます。

■3. Displaying Setagaya's work on Human rights issues

In the display corner of Setagaya Intercultural Center, we are showing Setagaya's works on Human rights issues.

You can look at them for free.

●3. 展示列举世田谷区致力解决的人权问题。

世田谷国際交流センターの展示角，展示着世田谷区致力解决人权相关问题。

可以免费阅览。



◆4. 「にほんご交流会」を行いました。

3月19日、キャロットタワー5階でにほんご交流会を行いました。
様々な国や地域からきた外国人と、世田谷区に住んでいる日本人が、やさしい日本語をつかっておしゃべりをしました。テンプル大学ジャパンキャンパスで日本語を勉強している学生さんによるクイズや演劇など、楽しいアトラクションも披露していただきました。
参加者からは次のようなコメントをいただきました。
「フレンドリーな人が多くて楽しかった。海外の話 を沢山聞くことができました。」
「今まで知らなかった国の出来事も知ることができました。」
「日本語を話す機会がほしいと思っている外国人が大勢いることを知りました。」
また、外国人と日本人が交流できるイベントをやりますので、みなさまの参加をおまちしています。

■4. We've had a Japanese exchange meeting.

On March 19th, we had a Japanese exchange meeting at the 5th floor of Carrot Tower. Foreigners from various countries and regions talked with Japanese living in Setagaya using easy Japanese. Students studying Japanese at Japan Campus in Temple University presented quiz games, showed plays and attractions.

We received some comments from participants as follows,

“There were many friendly people and I enjoyed it very much. I was able to hear lots of stories about other countries.”

“I was able to learn stories about countries which I didn't know before.”

“It made me realize that there were many foreigners in Japan who wanted to speak Japanese.”

We will plan events where foreigners and Japanese can interact with each other soon so please join us.

●4. 成功举办“日语交流会”。

3月19日，在キャロットタワー五楼举行了日语交流会。

来自不同国家和地区的外国人用简单的日语与当地的日本居民进行了交谈。

在天普大学（Temple University）日本校区学习日语的学生们还表演了猜谜和戏剧等有趣的娱乐项目。参与者们给出了如下评价。

“我非常开心那里有很多友好的人，而且还能够听到很多国外的故事。”

“我也知道了一些以前我不了解的国家所发生的事情。”

“我知道了其实是有许多外国人想要有能够说日语的机会。”

另外，我们还会举办外国人与日本人交流的活动，期待大家的参与。



◆5. はじ きせつ 始まりの季節

日本の春は色々なことが、始まる季節です。

日本では多くの保育園・幼稚園や学校は、4月から新しい学年が始まります。

多くの会社も4月に新入社員を迎えます。ちょうど今頃は、知らなかった人たちと知り合う機会が増えます。

“クロッシングせたがや”も新しいスタッフを迎えました。どうぞ、お気軽にお立ちよりください。

■5. Season for a new start

In Japan, Spring is the season of a new start.

Many kindergartens, nurseries and schools in Japan start their new year in April.

Also, companies welcome their freshman in April. They will start to meet and know new people around this time of year.

“Crossing Setagaya” has also welcomed new staffs. Please feel free to stop by and meet them.

●5. 开始的季节

日本的春天是充满着各种事情开始的季节。

在日本，许多保育院、幼儿园以及学校的新学年都是从4月份开始的。

许多公司也将在4月份迎来新员工。不过现在，与不认识的人们相识的机会增多了。

“Crossing Setagaya”也迎来了新的员工。请随意到访参观。

世界のいろいろな言葉を知って、知り合いをふやして、始まりの季節を楽しみましょう。

日本語 : こんにちは / はじめまして

英語 : はろー / ぷりーずと とう みーと ゆー

中国語 : にー はお / へん がおしん れんし にん

韓国語 : あんによんはせよ / まんなそ ばんがうおよ

タガログ語 : むすたー / いきながーがーらつく こん まきらーら か

ベトナム語 : しん ちゃお / ざっと づい どうおつく がっ ばん

フランス語 : ぼんじゅーる / あんしゃんて

ポルトガル語 : おら / ぷらんぜーる えん こにえせーるて

<Newsletter に関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法，请不吝告知世田谷国际交流中心>

せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing
Setagaya

クロッシングせたがや

場所 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F
とうきゅうせたがやせん さんげんちゃやえきうえ
東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

TEL 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

FAX 03-5432-1570

URL <https://crossing-setagaya.com/>

